

Caroline Boissier-Butini

(1786-1836)

Concerto n°5 « irlandais »
pour piano et orchestre



Harmonia Helvetica

Caroline Boissier-Butini

(1786-1836)

Concerto n°5 « irlandais » pour piano et orchestre

Première édition • Erstausgabe • First edition

Travail éditorial: Dieter Michael Backes

Présentation: Irène Minder-Jeanneret

Gravure musicale: Tony Cheseaux

Traduction FR-EN/DE-EN: Monica Buckland

Traduction DE-FR: Irène Minder-Jeanneret

Initiation et coordination du projet: Michel Cardinaux

Texte original • Urtext • Original edition

Partition et matériel d'orchestre

Partitur und Orchestermaterial

Score and parts

Durée • Spieldauer • Playing time ~ 22'

Harmonia Helvetica

2016

Remerciements

La publication de cet ouvrage a été rendue possible grâce au soutien financier d'un descendant de Caroline Boissier-Butini, de la Fondation Leenaards et de la Loterie Romande.

© Association Harmonia Helvetica, 2016.

Tous droits réservés pour tous pays - Dépôt légal: juillet 2016.

Achévé d'imprimer en Suisse par Sprint votre imprimeur
à Yverdon-les-Bains.

Illustration de couverture: Caroline Butini par Firmin Massot (1808).

Photo: Monique Bernaz

Remerciements	2
L'équipe • Das Team • The team	4
La compositrice	5
Caroline Boissier-Butini et le piano	5
Le 5 ^e concerto pour piano	6
Les sources	8
Analyse formelle	12
Principes d'édition	15
Apparat critique	87
Biografisches	16
Caroline Boissier-Butini und das Klavier	16
Das 5. Klavierkonzert	17
Die Quellen	19
Formanlage	23
Editionsrichtlinien	26
Einzelnachweise	91
The Composer	27
Caroline Boissier-Butini and the piano	27
The piano concerto no. 5	28
Sources	30
Formal analysis	33
Editorial principles	35
Individual comments	95
Bibliographie • Bibliography	36
Partition • Partitur • Score	37
Abréviations • Abkürzungen • Abbreviations	100

L'équipe • Das Team • The team

Direction du projet • Projektleitung • Project management: Irène Minder-Jeanneret

La musicologue suisse Irène Minder-Jeanneret publie en premier lieu sur l'histoire de la musique en Suisse, notamment sa thèse de doctorat, intitulée «*Die beste Musikerin in der Stadt*». *Caroline Boissier-Butini und das Genfer Musikleben zu Beginn des 19. Jahrhunderts* (Osnabrück 2013).

Die Veröffentlichungen der Schweizer Musikwissenschaftlerin Irène Minder-Jeanneret betreffen in erster Linie die Schweizer Musikgeschichte, so auch ihre Dissertation, «*Die beste Musikerin in der Stadt*». *Caroline Boissier-Butini und das Genfer Musikleben zu Beginn des 19. Jahrhunderts* (Osnabrück 2013).

The Swiss musicologist Irène Minder-Jeanneret has published primarily on musical history in Switzerland; her doctoral thesis was entitled «*Die beste Musikerin in der Stadt*». *Caroline Boissier-Butini und das Genfer Musikleben zu Beginn des 19. Jahrhunderts* (Osnabrück 2013).

Travail éditorial • Herausgeber • Editor: Dieter Michael Backes

Le musicologue allemand Dieter Michael Backes, dont la thèse de doctorat porte le titre *Die Instrumentation und ihre Entwicklung in Anton Bruckners Symphonien*, édite et publie des oeuvres de compositrices pour les éditions CERTOSA depuis 2010.

Dieter Michael Backes, deutscher Musikwissenschaftler, ediert und publiziert seit 2010 Musik von Komponistinnen im CERTOSA VERLAG und promovierte mit einer Arbeit über *Die Instrumentation und ihre Entwicklung in Anton Bruckners Symphonien*.

The German musicologist Dieter Michael Backes, has been editing and publishing music by women composers through CERTOSA VERLAG ; his doctoral thesis was a study of *Die Instrumentation und ihre Entwicklung in Anton Bruckners Symphonien*.

Concerto n°5 « irlandais » pour piano et orchestre

Caroline Boissier-Butini (1786-1836)

I

Allegro maestoso

Flûte (ou Clarinette) *ff*

Basson *f*

Timbales (ou Tambourin)

Triangle

Piano *ff* *Tutti* *Solo* *8va* *5*

Violon I *ff*

Violon II *ff*

Alto *f*

Basse *f*



Fl. *7* *(Solo)* *f*

Bsn. *pp*

Pno. *(8va)* *p*



Fl. *13* *mf* *sf* *sf* *f* *mf* *sf*

Bsn.

Pno.

[illegible]

II

Allegretto
Solo
Piano *pp*

Pno.

Fl.
Bsn.
Pno.
Vln. I
Vln. II
Alt.
Bas.

(Tutti)
(*f*)
(*f*)
(*f*)
(*f*)
(*f*)
(*f*)

Fl.
Bsn.
Pno.
Vln. I
Vln. II
Alt.
Bas.

8va (Solo)

23 (8)

Pno.



26 (Solo)

Fl.

dolce

Pno.



30

Fl.

sf

Pno.

8va



34 (Tutti)

Fl.

pp

Bsn.

p

Pno.

(8)

Tutti

(*p*)

Vln. I

p

Vln. II

(*p*)

Alt.

p

Bas.

pp

III

[illegible][illegible]

Pno.

Measures 12-16: Piano accompaniment. The right hand features a continuous triplet eighth-note pattern. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#).



Pno.

Measures 17-21: Piano accompaniment. The right hand continues with triplet eighth notes, while the left hand features more complex triplet patterns. The key signature remains two sharps.



22 Tutti

Fl. *ff*

Bsn. *ff* *f*

Timb. *(ff)*

Tri. *(ff)*

Pno. *ff*

Vln. I *ff*

Vln. II *(ff)*

Alt. *ff*

Bas. *ff*

Measures 22-26: Orchestral score. The woodwinds and strings enter with various rhythmic patterns, including triplets. The piano continues its accompaniment. The key signature is two sharps.

[illegible][illegible]

37

Fl.

Bsn.

Pno.

p